

DE Speicherfolien PLUS

EN Image Plates PLUS

FR Ecrans à mémoire PLUS

ES Placas radiográficas PLUS

IT Film ai fosfori PLUS

NL Opslagfolies PLUS

PT Películas PLUS

SV Bildplattor PLUS

DK Fosforplader PLUS

FI Kuvalevyt PLUS

NO Fosforplater PLUS

RU Пластины изображения PLUS

EL Ενισχυμένα φύλλα μνήμης

PL Pamięciowe płyty obrazowe PLUS

FR Informations générales

! Les écrans à mémoire sont toxiques. Toujours utiliser les écrans à mémoire intraoraux dans un sachet de protection.

Ecrans à mémoire

- sont à effacer avant chaque utilisation.
- sont flexibles comme un film de radiographie. Les manipuler cependant avec précaution. Ne pas les plier, ni les soumettre à une pression, ni les rayer ou les souiller. Ne pas les stocker dans des endroits chauds et humides.
- sont à protéger des rayons directs du soleil et des rayons ultraviolets.
- sont à protéger contre les rayons X en cas de stockage dans une salle de radiologie.
- doivent être remplacés s'ils présentent des dommages (par ex. couche de protection endommagée de manière irrémédiable ou rayures visibles pouvant fausser le diagnostic).
- sont remplacés par DÜRR MEDICAL dans la même quantité s'ils présentent un défaut de fabrication ou d'emballage. Les réclamations ne peuvent être acceptées que dans les 7 jours ouvrables suivant la réception de la marchandise.
- peuvent être exposés, lus et effacés de façon répétée tant qu'ils ne présentent pas de détérioration mécanique.

Voir aussi notice de montage et d'utilisation CR-System

Stockage et transport

Température (C°)<33
Hygrométrie relative (%)<80

Utilisation

Température (C°)18 - 45
Hygrométrie relative (%)<80

Bestellinformationen / Ordering information

Speicherfolien Plus / Image Plates Plus

Size 0	2x3	2134-040-50
Size 1	2x4	2134-041-50
Size 2	3x4	2134-042-50
Size 3	2,7x5,4	2134-043-50
Size 4	5,7x7,6	2134-044-50



inaktive Seite
inactive side
face inactive
cara inactiva
lato inattivo
niet-actieve zijde
lado inactivo
inaktiv sida

inaktiv side
Passiivinen puoli
Inaktiv side
неактивная сторона
ανεργή πλευρά
strona nieaktywna



aktive Seite
active side
face active
cara activa
lato attivo
actieve zijde
lado activo
aktiv sida

aktiv side
Aktiivinen puoli
Aktiv side
активная сторона
ενεργή πλευρά
strona aktywna

DÜRR NDT GmbH & Co. KG

Höpfingheimer Straße 22 · 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany
Tel: +49 7142 99381-0 · Fax: +49 7142 99381-299
info@duerr-ndt.de · www.duerr-ndt.de
Division DÜRR MEDICAL
info@duerr-medical.de · www.duerr-medical.de

2011/02/23

ES Información general

! Las placas radiográficas son tóxicas. Las placas radiográficas intraorales se tienen que utilizar siempre protegidas por una funda protectora de la luz.

Placas radiográficas digitales

- se tienen que borrar (su contenido) antes de todo nuevo uso.
- son tan flexibles como una película radiográfica. A pesar de ello, se deberán tratar siempre con sumo cuidado. No doblarlas, no someterlas a ninguna presión, no rayarlas ni ensuciarlas. No guardarlas en un lugar caliente o húmedo.
- Protegerlas de una radiación directa por los rayos del sol, así como de una radiación ultravioleta.
- se deberán proteger de una radiación de rayos X, cuando se vayan a guardar en la sala de toma de radiografías.
- que tengan algún daño (p.ej. una capa de protección dañada, o un rayado visible que puedan afectar negativamente la calidad de reproducción de diagnóstico) tienen que ser cambiadas.
- que presenten huellas de defectos o fallos de producción o empaque, serán sustituidas por la empresa DÜRR MEDICAL, a saber, en la misma cantidad afectada. En caso de reclamaciones, éstas solamente serán aceptadas dentro de un plazo de 7 días laborales después de haber recibido la mercancía.
- siempre que no tengan un daño mecánico, éstas pueden ser sometidas a una exposición, lectura o borrado siempre y cuando así se desee.

Ver también las Instrucciones de montaje y uso el CR-System

Almacenamiento y transporte

Temperatura (C°)<33
Humedad relativa del aire (%)<80

Uso

Temperatura (C°)1845
Humedad relativa del aire (%)<80

DE Allgemeine Informationen

! Speicherfolien sind toxisch. Speicherfolien immer in einer Lichtschutzhülle verwenden.

Speicherfolien

- vor jeder neuen Anwendung löschen.
- sind genauso wie ein Röntgenfilm. Trotzdem vorsichtig behandeln. Nicht Knicken, Druck aussetzen, verkratzen oder verschmutzen. Nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.
- vor direktem Sonnenlicht und ultravioletter Strahlung schützen.
- bei Aufbewahrung im Röntgenraum vor Röntgenstrahlung schützen.
- mit Beschädigungen (z.B. eine zerstörte Schutzschicht, oder sichtbare Kratzer die die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigen) sind auszutauschen.
- die einen Produktions- oder Verpackungsfehler aufweisen, werden von DÜRR MEDICAL in gleicher Menge ersetzt. Reklamationen können nur innerhalb von 7 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware angenommen werden.
- können, wenn keine mechanische Beschädigung vorliegt, beliebig oft belichtet, ausgelesen und gelöscht werden.

Siehe auch Montage- und Gebrauchsanweisung CR-System

Lagerung und Transport

Temperatur (C°)<33
Rel. Luftfeuchtigkeit (%)<80

Gebrauch

Temperatur (C°)18 - 45
Rel. Luftfeuchtigkeit (%)<80

IT Cenni generali

! I film ai fosfori sono tossici. I film ai fosfori intraorali devono essere sempre utilizzati in un involucro anti-luce.

Film ai fosfori

- Cancellare il film prima di ogni riutilizzo.
- I film ai fosfori sono flessibili come le pellicole radiografiche. Maneggiarli tuttavia con cautela. Non piegare, non esercitare pressione, non graffiare, né sporcare. Non conservare in luogo caldo o umido.
- Proteggere dalla luce solare diretta e dai raggi ultravioletti.
- Proteggere dai raggi X in caso di conservazione in sala radiologica.
- Sostituire in caso di danneggiamento (ad esempio se uno strato protettivo è rovinato oppure in presenza di graffi che possono compromettere il risultato diagnostico).
- I film che presentano difetti di produzione o di imballo vengono sostituiti da DÜRR MEDICAL in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati solo se presentati entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.
- Se non presentano danneggiamenti meccanici, i film ai fosfori possono essere esposti, acquisiti e cancellati un numero indefinito di volte.

Vedasi anche istruzioni di montaggio e d'uso CR-System

Immagazzinaggio e trasporto

Temperatura (C°)<33
Umidità relativa dell'aria (%)<80

Uso

Temperatura (C°)1845
Umidità relativa dell'aria (%)<80

EN General Information

! Image plates are toxic. Always use image plates in a light protection cover.

Image plate

- should be erased before every new application.
- are as flexible as X-ray film. Nevertheless, handle with care. Do not bend, exert pressure, scratch or make them dirty. Do not store in damp or hot conditions.
- Protect from direct sunlight and ultraviolet beams.
- Should be shielded from any X-ray radiation when storing in an X-ray room .
- Must be replaced if there is any sign of damage (e.g. protective layer is damaged, or visible scratches) which could interfere with diagnosis
- Will be replaced by DÜRR MEDICAL pro rata if showing signs of production or packing damage We ask that should there be any reason for complaint that this is made 7 within seven days of receipt of goods.
- Can be exposed, scanned and deleted indefinitely as long as they are not mechanically damaged.

See also Installation and Operating Instructions CR-System

Storage and transport

Temperature (C°)<33
Relative humidity (%)<80

Use of the Appliance

Temperature (C°)18 - 45
Relative humidity (%)<80

NL Algemene informatie

! Opslagfolies zijn toxisch. Intra-orale opslagfolies altijd in een lichtbeschermingshoes gebruiken.

Opslagfolies

- voor iedere nieuwe toepassing wissen.
- zijn buigzaam als een röntgenfilm. Desondanks voorzichtig behandelen. Niet vouwen, blootstellen aan druk, bekrassen of vervuilen. Koel en droog opslaan.
- tegen direct zonlicht en ultraviolette straling beschermen.
- bij opslag in de röntgenruimte tegen röntgenstraling beschermen.
- met beschadigingen (bijv. een vernielde beschermende laag of zichtbare krassen die het diagnostische vermogen verminderen) moeten worden vervangen.
- die een productie- of verpakingsfout hebben, worden door DÜRR MEDICAL in een gelijke hoeveelheid vervangen. Reclamaties kunnen slechts worden aangenomen binnen 7 werkdagen na ontvangst van de goederen.
- kunnen, wanneer er geen sprake is van mechanische beschadiging, zo vaak men maar wil belicht, uitgelezen en gewist worden.

Zie ook montage- en gebruikshandleiding CR-System

Opslag en transport

Temperatuur (°C)<33
Rel. luchtvochtigheid (%)<80

Gebruik

Temperatuur (°C)18 - 45
Rel. luchtvochtigheid (%)<80

PT Informações gerais



As películas de memória são tóxicas. Utilizar as películas intraorais sempre com num invólucro à prova de luz.

Imagem

- Películas de memória
- Apagar antes de cada nova aplicação.
- São flexíveis, tal como as películas radiográficas. Apesar disso, manusear com cuidado. Não dobrar, não expor a pressões, não arranhá-los ou sujar. Não armazenar em locais quentes ou húmidos.
- Proteger da luz directa do sol e dos raios ultravioletas.
- no caso do armazenamento na sala de radiografias, proteger dos raios-x.
- no caso de estarem danificadas (por exemplo, com a camada de protecção destruída ou com arranhões visíveis que afectem a informação do diagnóstico) as películas devem ser substituídas.
- as películas que apresentarem falhas resultantes da respectiva produção ou da embalagem serão substituídas na mesma quantidade pela DÜRR MEDICAL. As reclamações deverão ser efectuadas num prazo mínimo de 7 dias úteis após a recepção do produto.
- podem ser expostas, visualizadas e apagadas as vezes necessárias se não existirem danos mecânicos.

Imagem

Consultar também as Instruções de montagem e de utilização do CR-System

Armazenamento e transporte

Temperatura (°C).....<33
Humidade relativa do ar (%).....<80

Utilização

Temperatura (°C).....18-45
Humidade relativa do ar (%).....<80

NO Generell informasjon



Fosforplatene er giftige. Intraorale fosforplater skal alltid brukes i en lysbeskyttelseshette.

Imagem

- Fosforplater:
- Skal slettes før du bruker dem på nytt.
- Er like bøyelige som en røntgenfilm. Til tross for dette skal du behandle dem forsiktig. Knekk ikke, utsett ikke for trykk, skrap ikke eller tilsmiss platene. De skal ikke oppbevares på varme eller fuktige steder.
- Beskytt mot direkte sollys og ultrafiolett stråling.
- Ved oppbevaring i røntgenrom, beskytt mot røntgenstråling.
- Skadete fosforplater (f.eks. en ødelagt beskyttelseshette eller synlige skraper som kan påvirke diagnosen) skal byttes ut.
- De platene som har produksjons- eller forpakkingsfeil, blir erstattet av DÜRR MEDICAL i samme antall. Reklamasjoner kan bare foretas innenfor 7 arbeidsdager etter mottak av varene.
- Fosforplatene kan, når det ikke foreligger en mekanisk skade, ofte belyses, avleses og slettes tilfeldig.

Imagem

Se også monterings- og bruksanvisningen til CR-System

Imagem

Lagring og transport

Temperatur (C°)<33
Rel. luftfuktighet (%).....<80

Bruk

Temperatur (C°)18-45
Rel. luftfuktighet (%).....<80

SV Allmän information



Bildplattor är toxiska: Använd alltid intraorala bildplattor i ett skyddsöfdral.

Imagem

- Bildplattor
- radera före varje nytt användningstillfälle.
- kan böjas som en röntgenfilm. Hantera dem trots det försiktigt. De ska inte bockas, utsättas för tryck, repas eller smutsas ned. Förvara dem inte i varma eller fuktiga utrymmen.
- Skydda dem mot direkt solljus och UV-stråling.
- vid förvaring i röntgenrum ska de skyddas mot röntgenstråling.
- med skador (t. ex. ett förstört skyddsskikt eller synliga repor som påverkar den diagnostiska utvärderingen negativt) ska bytas ut.
- som uppvisar produktions- eller förpackningsfel ersätts av DÜRR MEDICAL med samma antal. Reklamationer kan endast tas emot inom 7 arbetsdagar efter det att varan har mottagits.
- kan, om de inte har mekanisk skada, exponeras, avläsas och raderas så ofta du vill.

Imagem

Se även monterings- och bruksanvisning CR-System

Imagem

Lagring och transport

Temperatur (°C)<33
Rel. luftfuktighet (%).....<80

Användning

Temperatur (°C)18 - 45
Rel. luftfuktighet (%).....<80

Imagem

RU Общая информация



Пластины изображения токсичны. ВСегда применяйте внутриротовые пластины изображения в светозащитной оболочке.

Imagem

- Пластины изображения
- удалять информации перед новым применением.
- гибкие как рентгеновская пленка. Тем не менее, обращаться с ними необходимо осторожно. Нельзя перегибать пластины, создавать на них давление, царапать или загрязнять. Не хранить в горячих и влажных местах.
- беречь от прямых солнечных лучей и от ультрафиолетового излучения.
- при хранении в рентгенологическом кабинете беречь от рентгеновского излучения.
- при повреждениях (напр., поврежденный защитный слой либо заметные царапины, которые влияют на диагностическую достоверность) подлежат замене.
- на которых обнаружены производственный брак либо брак упаковки, заменяются компанией DÜRR MEDICAL в равном количестве. Претензии принимаются в течение семи рабочих дней после получения товара.
- без механических повреждений могут использоваться для записи, считывания и удаления изображения сколь угодно долго.

Imagem

См. также Руководство по монтажу и эксплуатации CR-System

хранение и транспортировка

Температура (C°)<33
относительная влажность воздуха (%)<80

Эксплуатация

Температура (C°)18 - 45
относительная влажность воздуха (%)<80

DK Generelle oplysninger



Fosforplader er toksiske. Intraorale fosforplader skal altid anvendes i en lysbeskyttelsespøse.

Imagem

- Fosforplader
- skal tømmes før hver brug.
- er bøjelige som en røntgenfilm, men skal alligevel behandles forsigtigt. Undgå at knække dem, udsætte dem for tryk eller ridse dem og sørg for, at de er rene. Fosforplader skal opbevares tort og ikke for varmt.
- skal beskyttes mod direkte sollys og ultraviolet stråling.
- skal beskyttes mod røntgenstråling ved opbevaring i røntgenrum.
- med skader (f.eks. et ødelagt beskyttelseslag eller synlige ridser, som påvirker den diagnostiske værdi) bør udskiftes.
- som har produktions- eller emballeringsfej erstattes af DÜRR MEDICAL i samme mængde. Reklamationer skal afgives senest 7 arbejdsdage efter modtagelse af varene.
- kan, såfremt de ikke er beskadigede, belyses, udlæses og renses så ofte, man ønsker det.

Imagem

Se også Monterings- og brugsvejledningen CR-System

Imagem

Lagring og transport

Temperatur (C°)<33
Rel. luftfugtighed (%).....<80

Brug

Temperatur (C°)18 - 45
Rel. luftfugtighed (%).....<80

Imagem

EL Γενικές πληροφορίες



Τα φύλλα μνήμης είναι τοξικά. Τα ενδοστοματικά φύλλα μνήμης να χρησιμοποιούνται πάντα σε θήκη προστασίας από φως.

Imagem

- Τα φύλλα απεικόνισης
- να διαγράφονται πριν από κάθε νέα εφαρμογή.
- μπορούν να κάμπτονται όπως ένα ακτινογραφικό φιλμ. Παρόλα αυτά μεταχειρίζεστέ τα προσεκτικά. Μην τα τσακίζετε, μην τα αφήνετε να εκτεθούν σε πίεση, μην τα χαράζετε ή μην τα λερώνετε. Να μη φυλλάσσονται σε ζεστά, ή σε υγρά σημεία.
- Προστατέψτε τα φύλλα απεικόνισης από το απευθείας ηλιακό φως και την υπερϊώδη ακτινοβολία.
- όταν η φύλαξη τους γίνεται σε ακτινολογικό χώρο να διασφαλίζεται προστασία από την ακτινοβολία.
- σε περίπτωση ζημιάς (π.χ. κατεστραμμένη στρώση προστασίας, ή εμφανείς γρατσοεινές οι οποίες καθιστούν αναίτητη τη διάγνωση) θα πρέπει να αντικαθίστανται.
- όταν παρουσιάζουν σφάλματα παραγωγής ή συσκευασίας, αντικαθίστανται από την DÜRR MEDICAL στην ίδια ποσότητα. Ενδεχόμενες διαμαρτυρίες μπορούν να γίνουν δεκτές εντός 7 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του εμπορεύματος.
- αν δεν υπάρχει μηχανική ζημιά, μπορούν να φωτίζονται, να διαβάζονται και να διαγράφονται με οποιαδήποτε συχνότητα.

Imagem

Βλέπε επίσης στις οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης CR-System

Αποθήκευση και Μεταφορά

Θερμοκρασία (°C)<33
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία (%)<80

Χρήση Συσκευής

Θερμοκρασία (°C)18 - 45
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία (%)<80

FI Yleiset tiedot



Kuvalevyt ovat myrkyllisiä. Käytä intraoraaleja kuvalevyjä aina valolta suojaavassa kotelossa.

Imagem

- Kuvalevyt
- Tyhjennä ennen jokaista uutta käyttöä.
- Taipuisa röntgenfilmin tavoin, mutta käsiteltävä silti varoen. Älä taita, paina, naarmuta tai liikaa. Älä myöskään säilytä kuumassa tai kosteassa paikassa.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja ultraviolettäteilyltä.
- Säilytettäessä röntgenhuoneessa suojaa röntgensäteilyltä.
- Vaihta, mikäli vaurioitunut (esim. suojakerros on hajonnut tai havaittavissa on naarmuja, jotka heikentävät diagnosointia).
- DÜRR MEDICAL korvaa kokonaisuudessaan mahdolliset tuotanto- tai pakkausvirheet. Reklamaatio on tehtävä 7 arkipäivän kuluessa tuotteen vastaanottamisesta.
- Voidaan valottaa, lukea ja tyhjentää rajattoman monta kertaa, mikäli mekaanisia vaurioita ei ole.

Imagem

Ks. myös asennus- ja käyttöohje CR-System

Imagem

Varastointi ja kuljetus

Lämpötila (C°).....<33
Suht. ilmakestous (%)<80

Käyttö

Lämpötila (C°).....18 - 45
Suht. ilmakestous (%)<80

Imagem

PL Informacje ogólne



Pamięciowe płyty obrazowe są toksyczne. Intraoralne pamięciowe płyty obrazowe zawsze stosować w osłonie przed światłem.

Imagem

- Pamięciowe płyty obrazowe
- przed każdym użyciem kasować.
- są giętkie tak jak film rentgenowski. Mimo to obchodzić się z nimi ostrożnie. Nie zginać, nie ścisnąć, nie dopuścić do zadrapania lub zabrudzenia. Nie przechowywać w miejscach gorących lub wilgotnych.
- chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i promieniowaniem ultrafioletowym.
- przy przechowywaniu w pracowni rentgenowskiej chronić przed promieniowaniem rentgenowskim.
- z uszkodzeniami (np. zniszczona warstwa ochronna lub widoczne zadrapania pogarszające diagnostyczną przydatność dowodową) należy wymienić.
- wykazujące błędy produkcyjne lub błędy opakowania są wymieniane przez DÜRR MEDICAL w takiej samej ilości. Reklamacje mogą być przyjmowane tylko w terminie 7 dni roboczych od dostawy towaru.
- mogą, jeżeli nie ma uszkodzeń mechanicznych, być naświetlane, odczytywane i kasowane dowolną ilość razy.

Imagem

Patrz także instrukcja montażu i obsługi CR-System....

Imagem

Magazynowanie i transport

Temperatura (C°)<33
Wzgl. wilgotność powietrza (%)<80

Praca

Temperatura (C°)18 - 45
Wzgl. wilgotność powietrza (%)<80